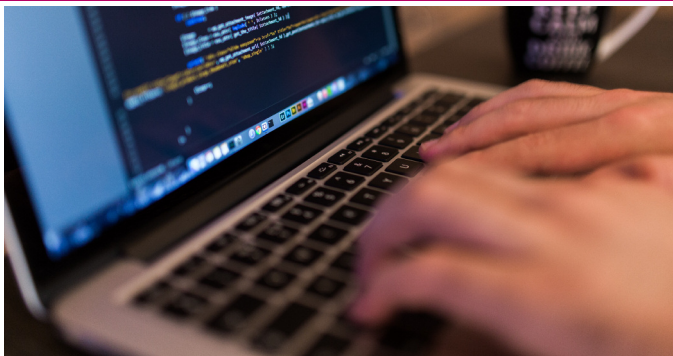


Le format TermBase eXchange (TBX)

mardi 2 et mercredi 3 mai 2017

Formation en cours d'emploi

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8" ?>
<indexbox version="2" revision="0" savedBy="S.12.1" >
  <attrib Name="anything" editable="0" visibleEditor="1" default="" >
    <attrib Name="System" parent="anything" editable="0" visibleEditor="1" default="" >
      <attrib Name="Attr Group name" parent="System" editable="0" visibleEditor="1" default="" >
        <attrib Name="Screen name" parent="Attr Group name" editable="1" visibleEditor="1" (optional: canini)
          </attrib>
        <attrib Name="User" parent="anything" editable="0" visibleEditor="1" default="" >
          <attrib Name="Screen name" parent="User" editable="1" visibleEditor="1" default="{default value}" > </attrib>
        </attrib>
      </attrib>
    </attrib>
  </attrib>
  <attrib Name="Screen name" color="{Hexvalue}" />
  </attrib>
  <menu name="Value" kind="stamp" >
    <stamp name="Stamp screen name" attribute="" >[stamp action code]</stamp>
  </menu>
  <linkTypes >
    <link name="Screen name" sourceID="{UID #}" sourcecreator="{string}" start="{[#]}" slen="{[#]}" style="{[#]}" destid="{[#]}"
      destcreator="{string}" />
  </linkTypes>
  <item ID="{UID #}" Creator="{string}" >
    [any nested <item>s]
  </item>
  <macros >
    <macro name="Screen name" >[TB action code]</macro>
  </macros >
  <preferences >
    <Pref name>{default value}</Pref name>
  </preferences>
  <windows >
    <window ID="{UID}" Creator="{string}" type="outline" bounds="{4 x #}" x="#" y="#" scale="5" expanded="{space de
```



```

<attrib Name="Screen name" parent="Atr Group name" editable="1" visibleEditor="1" (optional: caninherit="0" default="default value") > </attrib>
</attrib>
<attrib Name="User" parent="anything" editable="0" visibleEditor="1" default="" > </attrib>
<attrib Name="Screen name" parent="User" editable="1" visibleEditor="1" default="default value" > </attrib>
</attrib>
<attrib>
<color name="Screen name" color="ifhevalue" />
</color>
<menu name="Value" kind="stamps" >
<stamp name="Stamp screen name" attribute="" >[stamp action code]</stamp>
</menu>
<link name="Screen name" sourceid="UID #1" sourcecreator="string" start="14F" olen="14F" style="14F" desid="UID #1" (optional: distart="14F" dlen="14F")

```



Direction et intervention

Prof. Aurélie Picton, professeure assistante, Département de traitement informatique multilingue (TIM), Faculté de traduction et d'interprétation (FTI), Université de Genève

Donatella Pulitano, chargée d'enseignement, Département de traitement informatique multilingue (TIM), Faculté de traduction et d'interprétation (FTI), Université de Genève; cheffe du Service central de terminologie, Chancellerie d'État du canton de Berne

Prof. Detlef Reineke, profesor, Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Coordination

Véronique Sauron, responsable formation continue, Faculté de traduction et d'interprétation (FTI), Université de Genève

Public

Terminologue, traducteur, interprète, rédacteur, responsable de services linguistiques ou de services de traduction, responsable de la communication multilingue et interculturelle, responsable informatique des services linguistiques, toute autre personne intéressée.



Présentation

Qui a affaire à des données terminologiques et surtout à des échanges de données est inévitablement confronté au format TBX. Ce format, implémenté dans de nombreux outils de terminologie, est destiné à faciliter les échanges. Néanmoins, force est de constater qu'il n'est pas des plus faciles d'accès et nécessite une certaine aisance pour en tirer profit. Sa complexité s'avère souvent dissuasive alors que son potentiel pourrait rendre service dans bien des cas. Ce cours, très axé sur la pratique, vise à donner d'une part les bases du format TBX et d'autre part les moyens de travailler avec ce format.

Objectif

Connaître et maîtriser:

- les bases de TBX (modèle de données, vocabulaire, syntaxe);
- les bases de la validation du format (DTD, XSD);
- les bases de la transformation de XML en TBX ou entre «dialectes» TBX (XSLT);
- quelques pratiques d'échange de données à l'aide de différents outils (Excel, Access, SDL MultiTerm, STAR TermStar).

Ce cours s'adresse en priorité aux personnes qui ont de l'expérience dans la gestion des données terminologiques et/ou qui ont des connaissances méthodologiques pour le travail terminologique.

Renseignements pratiques

Cours donné en anglais

Inscription avant le 15 mars 2017

En ligne (ou bulletin à télécharger) sur: www.unige.ch/formcont/tbx

Le nombre de participants minimum est de 6, le nombre maximum 16.

Frais de participation

- CHF 1'300.- pour les deux jours
- 10% de réduction pour les membres des associations suivantes: ASTTI, AIT, BDÜ, DTT, FIT, AITC, AIIC, SFT, SUISSETRA

Horaire

- mardi 2 mai 2017 | 9h00-12h30 / 14h00-17h30
- mercredi 3 mai 2017 | 9h00-12h30 / 14h00-17h30

Lieu

FTI – Faculté de traduction et d'interprétation

Université de Genève – Uni Mail

40 bd du Pont-d'Arve – 1205 Genève

Tram 15 ou parking sur place

Informations

Sandra Lancoud

FTI – Université de Genève

40 bd du Pont-d'Arve – 1211 Genève 4

Tél: +41 (0)22 379 98 92 | sandra.lancoud@unige.ch



www.unige.ch/formcont/tbx